



Karta Techniczna (TDS)

Hydrolat z róży białej

Wydanie: Wrzesień 2026 | v1.0 · Dokument opracowany przez ESENT — STUDIO Ewa Talarczyk-Skowrońska

Destylat pochodzi od producenta zewnętrznego i jest dostarczany bez konserwantu. **ESENT dodaje do niego filtrat fermentacyjny i tym samym wytwarza opisywaną mieszaninę** — nie jest wyłącznie podmiotem konfekcjonującym tego produktu. ESENT nie prowadzi badań laboratoryjnych. Dane destylatu pochodzą z karty technicznej producenta; skład mieszaniny podaje ESENT. Braki danych zaznaczono wprost, a stwierdzenia, za które odpowiada ESENT, oznaczono w treści.

| 1 Identyfikacja produktu                                   |                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nazwa produktu                                             | Hydrolat z róży białej                                                                                                                                                                                       |
| Definicja surowca                                          | Wodny roztwór destylatu otrzymanego przez destylację z parą wodną kwiatów róży białej ( <i>Rosa alba</i> ), z dodatkiem filtratu fermentacyjnego z korzenia rzodkwi. Produkt jest mieszaniną dwuskładnikową. |
| Nazwa INCI                                                 | Rosa Alba Flower Water, Leuconostoc/Radish Root Ferment Filtrate                                                                                                                                             |
| Nr CAS / Nr WE                                             | Nie dotyczy — produkt jest mieszaniną. Identyfikatory składników: Rosa Alba Flower Water — CAS 90106-38-0, WE 290-260-3; Leuconostoc/Radish Root Ferment Filtrate — CAS 84775-94-0, WE 283-918-6.            |
| Nr CosIng                                                  | Rosa Alba Flower Water — wpis 91196, funkcja: zapachowa. Leuconostoc/Radish Root Ferment Filtrate — wpis 57171, funkcje: antymikrobiologiczna, przeciwłojotokowa.                                            |
| Postać                                                     | Przejrzysta, swobodnie płynąca ciecz, bezbarwna                                                                                                                                                              |
| Zastosowanie                                               | Surowiec do produkcji kosmetyków. Zastosowania profesjonalne i amatorskie (DIY); brak ograniczeń co do kręgu odbiorców.                                                                                      |
| Zastosowania odradzane                                     | Zastosowania inne niż kosmetyczne.                                                                                                                                                                           |
| Wytwórca mieszaniny, dystrybutor i podmiot konfekcjonujący | ESENT — STUDIO Ewa Talarczyk-Skowrońska, ul. Ostoi-Zagórskiego 34, 71-810 Szczecin, NIP 8511218922, bok@esent.pl, tel. +48 530 176 850                                                                       |
| Producent destylatu                                        | Producent destylatów roślinnych, Bułgaria                                                                                                                                                                    |

Identyfikatory podano zgodnie z dokumentacją produktu. Wykaz CosIng nie przypisuje odrębnych numerów pozycjom Rosa Alba Flower Water (wpis 91196) ani Leuconostoc/Radish Root Ferment Filtrate (wpis 57171).

| 2 Skład jakościowy i ilościowy           |            |           |       |                                         |
|------------------------------------------|------------|-----------|-------|-----------------------------------------|
| INCI                                     | Nr CAS     | Nr WE     | % w/w | Funkcja wg CosIng                       |
| Rosa Alba Flower Water                   | 90106-38-0 | 290-260-3 | 98,0  | Zapachowa                               |
| Leuconostoc/Radish Root Ferment Filtrate | 84775-94-0 | 283-918-6 | 2,0   | Antymikrobiologiczna, przeciwłojotokowa |

Udziały podaje ESENT jako wytwórca mieszaniny. **Filtrat nie figuruje w załączniku V do rozporządzenia 1223/2009**, czyli w wykazie substancji dopuszczonych do konserwowania produktów kosmetycznych — patrz sekcje 6 i 8.

3 Charakterystyka składników i budowa mieszaniny

Destylat — 98%

Hydrolat powstaje przez destylację z parą wodną kwiatów róży białej (*Rosa alba*) uprawianej w Bułgarii. Wykaz CosIng definiuje Rosa Alba Flower Water jako wodny roztwór destylatów otrzymanych z kwiatów tego gatunku. **Producent dostarcza destylat bez konserwantu.**

Destylacja przenosi wyłącznie frakcję lotną materiału roślinnego. Producent identyfikuje w niej metodą chromatografii gazowej cytronelol, nerol, geraniol i alkohol fenyloetylowy, a zawartość olejku eterycznego określa na nie mniej niż 0,015%. Składniki nielotne i wielkocząsteczkowe — w tym flawonoidy i garbniki — zostają w materiale roślinnym i nie przechodzą do destylatu.

Filtrat fermentacyjny — 2%

Leuconostoc/Radish Root Ferment Filtrate to, zgodnie z definicją z wykazu CosIng, filtrat produktu otrzymanego przez fermentację korzeni rzodkwi (*Raphanus sativus*) przez bakterie z rodzaju *Leuconostoc*. Wykaz przypisuje mu funkcje antymikrobiologiczną i przeciwłojotokową.

Składnik jest dodawany dla zabezpieczenia mikrobiologicznego destylatu. Nie figuruje jednak w załączniku V do rozporządzenia 1223/2009 i w rozumieniu tego rozporządzenia nie jest środkiem konserwującym. Konsekwencje dla odbiorcy opisano w sekcjach 6 i 8.

Wytwarzanie mieszaniny i konfekcjonowanie

ESENT dodaje filtrat do destylatu w udziale 2% i konfekcjonuje mieszaninę do opakowań jednostkowych. Poza dodaniem filtratu skład destylatu nie jest zmieniany — produkt nie jest rozcieńczany ani wzbogacany o inne składniki.

| 4 Specyfikacja i dane fizykochemiczne |                       |                                      |
|---------------------------------------|-----------------------|--------------------------------------|
| Parametr                              | Jednostka / metoda    | Wymagania                            |
| Wygląd                                | ocena wizualna        | Przejrzysta, swobodnie płynąca ciecz |
| Barwa                                 | ocena wizualna        | Bezbarwna                            |
| Zapach                                | ocena organoleptyczna | Swoisty, kwiatów róży białej         |
| pH destylatu                          | —                     | 4–6                                  |
| pH mieszaniny                         | —                     | Nie oznaczano                        |
| Gęstość względna destylatu            | g/cm³                 | 0,990–0,999                          |

|                                                      |                       |                                                    |
|------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------------------------------------|
| Współczynnik załamania światła destylatu (20 °C)     | —                     | 1,3330–1,3370                                      |
| Zawartość olejku eterycznego w destylacie            | %                     | <b>nie mniej niż 0,015</b>                         |
| Zawartość etanolu w destylacie                       | %                     | nie więcej niż 4                                   |
| Identyfikacja destylatu                              | chromatografia gazowa | Cytronelol, nerol, geraniol, alkohol fenyloetylowy |
| Zakres pH stabilności w formule                      | —                     | Brak danych producenta                             |
| Gęstość, lepkość, temperatura krzepnięcia mieszaniny | —                     | Nie oznaczano                                      |

Wymagania w wierszach oznaczonych jako dotyczące destylatu pochodzą ze specyfikacji jego producenta i odnoszą się do surowca przed dodaniem filtratu. Parametrów gotowej mieszaniny nie oznaczano. Wyniki oznaczeń dla konkretnej partii zawiera Certyfikat Analizy (CoA).

## 5 Właściwości i zastosowanie w kosmetykach

### Charakterystyka technologiczna

Produkt jest wodny i w recepturze pracuje jako faza wodna — zastępuje wodę w całości albo w części. Wnosi do formuły trzy rzeczy naraz: pH destylatu z zakresu 4–6, śladową ilość olejku różanego i 2% filtratu fermentacyjnego.

Każda z nich wymaga uwzględnienia w bilansie receptury. Wpływ na pH i na konserwację opisano w sekcji 6, a obowiązek deklarowania olejku różanego i alergenów zapachowych — w sekcji 8.

### Charakterystyka sensoryczna

Bezbarwna, przejrzysta ciecz o swoistym zapachu kwiatów róży białej. Zapach przechodzi do gotowej formuły i przy wysokim udziale produktu jest jej głównym nośnikiem zapachowym.

### Funkcje wg CosIng

Wykaz CosIng przypisuje składnikowi Rosa Alba Flower Water **wyłącznie funkcję zapachową**, a filtratowi funkcje antymikrobiologiczną i przeciwłojotokową. Karta nie formułuje twierdzeń o działaniu wykraczających poza te pozycje — dla żadnego ze składników nie przekazano badań.

### Typowe kategorie produktów

- Toniki i mgiełki do twarzy
- Faza wodna emulsji, kremów i serum
- Płyny micelarne i preparaty do demakijażu
- Maski i kompresy

## 6 Wskazówki formułacyjne

|                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stężenie                    | Producent destylatu nie podaje zakresu dawkowania.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Faza                        | Faza wodna. Produkt wprowadza się w miejsce wody lub jej części.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Temperatura                 | Frakcja lotna, która odpowiada za zapach, odparowuje przy podgrzewaniu. Dossier techniczne filtratu przewiduje wprowadzanie go poniżej 70 °C, w fazie chłodzenia. Produkt lepiej dodawać do wystudzonej fazy wodnej (wskazówka ESENT).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Kolejność i uwagi procesowe | Przy wysokim udziale produktu pH formuły ustala się bliżej dolnej granicy zakresu destylatu. pH mierzyć po połączeniu wszystkich składników (wskazówka ESENT).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Wpływ na pH formuły         | Destylat ma własne pH 4–6 i przy udziale rzędu kilkudziesięciu procent narzuca odczyn całej fazy wodnej. Zakres jest szeroki, więc pH gotowej receptury trzeba zmierzyć, a nie założyć. pH samej mieszaniny nie oznaczano. Producent nie podaje zakresu pH, w którym destylat zachowuje stabilność w formule.                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Bilans konserwacji          | Produkt jest wodny — wnosi do receptury całą swoją objętość jako wodę. Zawiera 2% filtratu fermentacyjnego, więc przy 100% udziale do formuły trafia 2,0% tego składnika, przy 50% — 1,0%, przy 30% — 0,6%. <b>Filtrat nie figuruje w załączniku V, więc nie obciąża limitów dla środków konserwujących, ale też nie jest środkiem konserwującym w rozumieniu rozporządzenia 1223/2009.</b> Zabezpieczenie mieszaniny w opakowaniu nie jest równoznaczne z konserwacją gotowego kosmetyku: formuła wymaga własnego systemu, dobranego do jej pH i potwierdzonego badaniem obciążeniowym. Patrz też sekcja 7. |
| Stabilność i kompatybilność | Producent destylatu nie podaje danych o stabilności ani o materiałach niezgodnych. Dossier techniczne filtratu wskazuje zakres pH 3–8 jako warunki jego działania.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

## 7 Czystość mikrobiologiczna

| Parametr                                                                                     | Wymagania producenta dla destylatu      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Mikroorganizmy heterotroficzne                                                               | nie więcej niż 1000 w 1 cm <sup>3</sup> |
| Pleśnie i drożdże                                                                            | nie więcej niż 100 w 1 cm <sup>3</sup>  |
| Drobnoustroje chorobotwórcze ( <i>S. aureus</i> , Enterobacteriaceae, <i>P. aeruginosa</i> ) | niedopuszczalne                         |

Powyższe wymagania dotyczą destylatu przed dodaniem filtratu. Producent nie wskazuje norm ani metodyk oznaczania.

**Dla gotowej mieszaniny nie wykonano badania skuteczności konserwacji** według normy PN-EN ISO 11930. Karta nie zawiera więc potwierdzenia skuteczności zabezpieczenia mikrobiologicznego tego produktu. Zgodność gotowego kosmetyku z limitami normy PN-EN ISO 17516 oraz skuteczność jego systemu konserwującego ustala się na produkcie końcowym.

## 8 Alergeny i oświadczenia dotyczące składu

### Załącznik III poz. 366 — obowiązek deklarowania „Rose Flower Oil/Extract”

Rozporządzenie Komisji (UE) 2023/1545 wpisało olejki i wyciągi różane — w tym pochodzące z *Rosa alba* — do załącznika III do rozporządzenia 1223/2009 pod pozycją 366. Obecność tych substancji trzeba wskazać w wykazie składników, o którym mowa w art. 19 ust. 1 lit. g, jako „**Rose Flower Oil/Extract**”, gdy ich stężenie przekracza

0,001% w produktach niespłukiwanych i 0,01% w produktach spłukiwanych.

Specyfikacja producenta określa zawartość olejku eterycznego w destylacie na nie mniej niż 0,015%, co po dodaniu filtratu daje nie mniej niż 0,0147% w gotowej mieszaninie. Przy tej wartości próg dla produktu niespłukiwanego zostaje przekroczony już przy udziale produktu około 6,8%, a dla produktu spłukiwanego — około 68%. Przy udziale 30% formuła niespłukiwana zawiera około 0,0044% olejku, czyli ponad czterokrotność progu. **W praktyce każdy produkt niespłukiwany oparty na tym hydrolacie wymaga wskazania „Rose Flower Oil/Extract” w wykazie składników.** Wynik oznaczenia dla konkretnej partii podaje Certyfikat Analizy i bywa wyższy od minimum specyfikacji.

## Alergeny zapachowe

Producent identyfikuje w destylacie metodą chromatografii gazowej cytronelol i geraniol. Obie substancje figurują w załączniku III do rozporządzenia 1223/2009 w brzmieniu nadanym rozporządzeniem 2023/1545 i podlegają deklarowaniu powyżej 0,001% w produktach niespłukiwanych oraz 0,01% w spłukiwanych. **Producent podaje wyłącznie identyfikację, bez zawartości,** więc przeliczenie na gotową recepturę nie jest możliwe na podstawie przekazanej dokumentacji. Nerol i alkohol fenyloetylowy, również identyfikowane w tym destylacie, nie są objęte obowiązkiem deklarowania.

## Status filtratu wobec załącznika V

Leuconostoc/Radish Root Ferment Filtrate **nie figuruje w załączniku V** do rozporządzenia 1223/2009. Wykaz CosIng przypisuje mu funkcję antymikrobiologiczną, ale nie czyni go to środkiem konserwującym w rozumieniu art. 2 ust. 1 lit. I tego rozporządzenia. Odbiorca planujący układ konserwujący gotowego kosmetyku powinien uwzględnić ten składnik jako składnik o działaniu antymikrobiologicznym, a nie jako konserwant z listy dopuszczonej.

|                                     |                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Składniki objęte załącznikami II-VI | Żaden ze składników mieszaniny nie figuruje w załącznikach II-VI. Załącznik III poz. 366 dotyczy olejku różanego obecnego w destylacie — patrz wyżej. Sprawdzono w wykazie CosIng. |
| Pochodzenie                         | Destylat: kwiaty <i>Rosa alba</i> z upraw w Bułgarii, destylacja w Bułgarii. Filtrat: fermentacja korzeni rzodkwi ( <i>Raphanus sativus</i> ).                                     |
| Status wegański                     | Brak deklaracji producenta                                                                                                                                                         |
| GMO                                 | Brak deklaracji producenta                                                                                                                                                         |
| Badania na zwierzętach              | Brak deklaracji producenta                                                                                                                                                         |
| Nanomateriały                       | Brak deklaracji producenta                                                                                                                                                         |
| Wskaźnik naturalności ISO 16128     | Brak danych producenta                                                                                                                                                             |

## 9 Klasyfikacja CLP i bezpieczeństwo

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Klasyfikacja wg 1272/2008            | Produkt nie jest sklasyfikowany jako stwarzający zagrożenie. Producent destylatu nie przekazał karty charakterystyki ani klasyfikacji — brak klasyfikacji jest ustaleniem ESENT jako wytwórcy mieszaniny, opartym na jej budowie: oba składniki są wodne i żaden nie ma klasyfikacji zharmonizowanej w załączniku VI do rozporządzenia 1272/2008. Nie jest to wynik badania. |
| Piktogram                            | Brak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Hasło ostrzegawcze                   | Brak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Zwroty H                             | Brak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Składniki sklasyfikowane             | Nie występują. Żaden ze składników nie figuruje w części 3 załącznika VI do rozporządzenia 1272/2008.                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Zagrożenia fizyczne przy pracy       | Produkt wodny, niepalny. Brak zagrożeń fizycznych.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Środki ochrony przy pracy z surowcem | Unikać kontaktu z oczami. Zwykła higiena pracy.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

Szczegółowe informacje zawiera Karta Charakterystyki (SDS) tego produktu.

## 10 Przechowywanie, trwałość i opakowanie

|                        |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Warunki przechowywania | Brak danych producenta destylatu. Wskazówka ESENT: przechowywać w szczelnie zamkniętym opakowaniu, w miejscu chłodnym i zaciemnionym; produkt wodny o niskiej zawartości substancji rozpuszczonych jest wrażliwy na zanieczyszczenie mikrobiologiczne po otwarciu. |
| Opakowanie             | Szczelnie zamknięte, chroniące przed światłem.                                                                                                                                                                                                                     |
| Materiały niezgodne    | Brak danych producenta                                                                                                                                                                                                                                             |
| Trwałość               | Termin przydatności dla danej partii podaje aktualny Certyfikat Analizy (CoA).                                                                                                                                                                                     |
| Okres po otwarciu      | Brak danych                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Konfekcjonowanie ESENT | Butelka; pojemności zgodnie z aktualną ofertą.                                                                                                                                                                                                                     |

## 11 Informacje regulacyjne

- Rozporządzenie (WE) nr 1223/2009 dotyczące produktów kosmetycznych: załącznik III poz. 366 (olejki i wyciągi różane — obowiązek wskazania „Rose Flower Oil/Extract”). Żaden ze składników mieszaniny nie figuruje w załącznikach II-VI; filtrat fermentacyjny w szczególności nie figuruje w załączniku V.
- Rozporządzenie Komisji (UE) 2023/1545 — zmiana załącznika III w zakresie substancji zapachowych podlegających deklarowaniu. Produkty niezgodne nie mogą być wprowadzane do obrotu od 31 lipca 2026; wprowadzone wcześniej mogą być udostępniane do 31 lipca 2028.
- Rozporządzenie Komisji (UE) nr 655/2013 — wspólne kryteria dotyczące oświadczeń o produktach kosmetycznych.
- Rozporządzenie (WE) nr 1272/2008 (CLP).
- Rozporządzenie (WE) nr 1907/2006 (REACH). Destylat roślinny i filtrat fermentacyjny są substancjami występującymi w przyrodzie, niemodyfikowanymi chemicznie — objętymi zwolnieniem z obowiązku rejestracji na podstawie pkt 8 załącznika V.
- Rozporządzenie (UE) 2020/878 — wymagania dotyczące kart charakterystyki.

Gotowy kosmetyk wprowadzany do obrotu wymaga raportu oceny bezpieczeństwa zgodnie z art. 10 i załącznikiem I rozporządzenia 1223/2009 oraz zgłoszenia w portalu CPNP. Obowiązek ten spoczywa na osobie odpowiedzialnej za produkt końcowy.

**12 Podstawa dokumentu i zastrzeżenia**

**Źródła:** karta techniczna producenta destylatu; certyfikaty analizy dla partii; dossier techniczne producenta filtratu fermentacyjnego w zakresie warunków stosowania; skład mieszaniny podany przez ESENT. Weryfikacja nazewnictwa, identyfikatorów, funkcji i statusu regulacyjnego w wykazie CosIng (wpisy 91196 i 57171 oraz pozycja załącznika III/366) i w załącznikach do rozporządzeń 1223/2009 i 1272/2008. **Producent destylatu nie wydał karty charakterystyki** — dane bezpieczeństwa w sekcji 9 są ustalaniem ESENT.

ESENT nie prowadzi własnych badań laboratoryjnych. Skład destylatu nie jest zmieniany poza dodaniem filtratu fermentacyjnego w udziale podanym w sekcji 2. Braki danych oznaczono jako „brak danych producenta” albo „nie oznaczano”. Stwierdzenia oznaczone jako wskazówka ESENT pochodzą od wytwórcy mieszaniny i nie są wynikiem badania.

Karta dotyczy produktu, nie konkretnej partii. Wyniki oznaczeń, numer partii i termin przydatności zawiera Certyfikat Analizy (CoA), który ESENT udostępnia na żądanie pod adresem bok@esent.pl.

Informacje zawarte w karcie służą wsparciu formulatora. Nie zwalniają odbiorcy z obowiązku samodzielnej oceny przydatności surowca do zamierzonego zastosowania ani z obowiązków wynikających z rozporządzenia 1223/2009 — w szczególności z obowiązku prawidłowego sporządzenia wykazu składników produktu końcowego i doboru własnego systemu konserwującego.

**Wydanie:** Wrzesień 2026 | v1.0 — pierwsze wydanie karty ESENT dla tego produktu.

**Opracowanie:** ESENT — STUDIO Ewa Talarczyk-Skowrońska, ul. Ostoi-Zagórskiego 34, 71-810 Szczecin.

**Kontakt:** bok@esent.pl, tel. +48 530 176 850, esent.pl